

Presentación

(Per)Versiones de la modernidad. Literaturas, identidades y desplazamientos

Serie *Hacia una historia de las literaturas centroamericanas* – Tomo III



El tercer volumen de la serie *Hacia una Historia de las Literaturas Centroamericanas* forma parte de un proyecto internacional e interinstitucional lanzado en 2001 por una red de investigadores internacionales cuyos inicios se remontan ya a 1995, cuando se funda en Nicaragua el Seminario Permanente de Investigaciones de Literatura Centroamericana, en la Universidad Centroamericana (UCA). El proyecto se trasladó después al Centro de Investigaciones en Identidad y Cultura Latinoamericanas (CIICLA) de la Universidad de Costa Rica y allí se concretó como programa de investigación en 2002 y en el 2008 obtuvo financiamiento a través de un proyecto interinstitucional apoyado por la Universidad de Costa Rica, la Universidad Nacional y el Instituto Tecnológico de Costa Rica.

La huella de la transnacionalidad y la interinstitucionalidad es patente incluso en el trabajo que presentamos hoy, pues fue posible gracias al trabajo colectivo constante desde distintos

puntos del globo entre nosotras tres. Se trató de una coordinación tripartita desde la Universidad Estatal de California en Northridge, la Universidad de Texas en Austin, la Universidad de Costa Rica, el Instituto Tecnológico de Costa Rica, la Universidad de Potsdam y la Universidad Libre de Berlín, ambas en Alemania.

Hoy tenemos el gran gusto de presentar en la Universidad de Costa Rica el volumen *(Per)Versiones de la modernidad. Literaturas, identidades y desplazamientos*, el cual hemos presentado ya en El Salvador, Honduras y Guatemala –en el marco del FILGUA– y la semana pasada en el Congreso Centroamericano de Historia que se realizó en Chiapas, México.

Este tomo, que es el último en orden cronológico de la serie, gravita en torno a las sensibilidades de la llamada posguerra centroamericana, su constitución y configuración. Sin duda, abarcar la totalidad de temas, autores, tendencias y problemáticas que caracterizan la producción literaria y cultural centroamericana de las últimas tres décadas, calificada por Arturo Arias como un mini-boom dado el aumento y la diversidad de publicaciones existentes, es una tarea que naturalmente desborda los límites de una serie como ésta. Sin embargo, lo que sí puede ofrecer, es un estado de la cuestión y una compleja cartografía de algunas de las más relevantes problemáticas y propuestas estéticas en el espacio de las sensibilidades de finales del siglo XX e inicios del XXI.

En este sentido, tomamos la decisión de resistir la tentación de definir *a priori* cuáles serían las problemáticas específicas por incluir en nuestro tomo y facilitamos así el espacio para que los autores invitados participaran de la concepción del volumen. Procedimos, por lo tanto, de forma inductiva invitando primero a un grupo selecto de críticos literarios y culturales, que residen tanto dentro como fuera de la región centroamericana, y luego abriendo una convocatoria pública que contribuyó también a la recepción de una pluralidad de propuestas y posteriormente de excelentes y novedosos artículos críticos.

Nuestra invitación, sin embargo, sí contemplaba ciertos requisitos, entre ellos, la necesidad de articular propuestas que se ocuparan de diversas problemáticas contemporáneas, por ejemplo, la producción ficcional de la posguerra, la diáspora, la diversidad cultural, las narrativas de la

memoria, las culturas populares, las construcciones espaciales, las dinámicas del campo literario y cultural, la problematización de la identidad y la literatura de y en la era virtual, así como las relaciones intermediales. Una de las condiciones fundamentales de este proceso consistió en que las problemáticas se abordaran a partir de una perspectiva afín a los objetivos generales de la serie *Hacia una Historia de las Literaturas Centroamericanas*, es decir, que las propuestas articularan una reflexión crítica transnacional/transregional/transdisciplinaria orientada hacia una nueva conceptualización de Centroamérica y sus producciones literarias y culturales. Solicitamos además textos que se ocuparan de ejes relacionados con debates o problemas característicos o sintomáticos de procesos literarios-culturales y no pertinentes a un solo autor, un solo movimiento o género literario, con el fin de fortalecer las bases multi- y transdisciplinarias, así como la perspectiva comparada y comparativa del proyecto “Hacia una historia de las literaturas centroamericanas”.

El resultado ha sido más que satisfactorio. Parte de los artículos que conforman las cinco secciones presentan un retrato de la violencia que marca el periodo de la llamada transición a la democracia y la paz; muestran una mirada reflexiva sobre el espacio privado y un énfasis en la experiencia urbana y en el desplazamiento por dicho espacio. Además se genera un discurso que encuentra y crea prácticas alternativas de diseminación, muchas de ellas propias de la actual fase de globalización. Otros artículos documentan la búsqueda de discursos y registros íntimamente ligados a la vida, la sobrevivencia y la convivencia en la Centroamérica actual. Esta experiencia está marcada por la necesidad de enfrentar y participar en la construcción de la memoria histórica, pero también por la nostalgia ante las pérdidas (de utopías en muchos casos), por la melancolía y el desencanto. En suma, a través del tomo, se perfila una producción cultural de la actualidad que representa un reto a la modernidad, crea nuevas versiones de la misma, y cuestiona, subvierte o abandona a la nación liberal, al sujeto homogéneo de esta nación, al territorio nacional y a la forma tradicional de comprender la estética y sus formas más cerradas.

El tomo hace un énfasis especial en las reconfiguraciones estéticas y culturales del espacio transnacional centroamericano y de las transformaciones históricas, políticas y sociales que se evidencian a partir de las dos últimas décadas del siglo XX y siguen modelando el presente. Articula una propuesta innovadora que contribuye a comprender la producción literaria y cultural de nuestro tiempo a través de sus prácticas cotidianas, polémicas, debates y silenciamientos. Desde una perspectiva comparativa y crítica, posibilita reelaborar y ampliar conceptos como los de “literatura”, “testimonio”, “posguerra”, “canon”, “frontera”, “transnacionalismo”, “memoria”, “género” o “multiculturalismo”, manteniendo un diálogo persistente con la producción crítica centroamericana y centroamericanista.

En la primera sección de este volumen, titulada “La *ficción* de la posguerra”, cuatro investigadoras –Silvia L. López, Ileana Rodríguez, Yansi Pérez y Alexandra Ortiz Wallner– exploran de manera amplia la producción contemporánea y la proliferación de la ficción, como un discurso que dialoga con las formas testimoniales y problematiza las convenciones que han conducido a definir conceptos como los de testimonio, literatura, nación y verdad histórica. En la segunda sección del volumen “Dinámicas del campo literario y cultural”, Verónica Ríos, Arturo Arias y Dante Liano exploran las dinámicas que permiten la circulación de saberes, textualidades y objetos que se reconocen en el contexto centroamericano y fuera de éste como prácticas literarias y culturales. Los investigadores problematizan, desde diferentes ángulos, el impacto de la globalización y los movimientos migratorios sobre la producción textual centroamericana, así como también abren el espacio para la discusión sobre el futuro de dichas textualidades, de su abordaje crítico y de quienes luchan por un espacio de legitimación en los imaginarios sociales de la región. En la tercera sección que lleva por título “Memoria, subjetividades y espacio urbano”, Uriel Quesada, Misha Kokotovic, Ricardo Roque Baldovinos, Werner Mackenbach y Beatriz Cortez exploran la construcción de subjetividades en el espacio urbano así como su condición como repositorios dinámicos de la memoria. En la cuarta sección titulada “Multiculturalismo, transnacionalismo e identidades nacionales”, Edgar Esquit, Emilio del Valle Escalante, Dorothy E. Mosby y Ana Patricia Rodríguez toman como punto de partida la producción cultural con el

fin de abordar perspectivas identitarias que cuestionan tanto los proyectos nacionales heredados del liberalismo como su dependencia de un sujeto nacional cohesivo y homogéneo que necesariamente requiere de la desaparición del otro en el marco de la nación. Multiculturalismo, transnacionalismo e identidades nacionales son los ejes conceptuales en las discusiones sobre identidad indígena, afrocentroamericana y diaspórica que los autores desarrollan. Finalmente, en la última sección de este libro, “El texto, la imagen y el cuerpo” presentamos a través de los artículos de Rafael Lara Martínez, Valeria Grinberg Pla, Aida Toledo y Pablo Hernández Hernández, visiones y versiones alternativas del texto, de la literatura y de su intersección y diálogo con otros espacios de producción cultural, con otros lenguajes y medios.

Los artículos no son sólo cuadros del panorama cultural y literario de los últimos veinticinco años, sino que en ellos se perfilan temas y preocupaciones emergentes que han empezado a tomar fuerza en los estudios críticos. Algunos ejemplos que podemos mencionar los encontramos en artículos como los de Rafael Lara y Yansi Pérez, que abordan la problemática de las sexualidades y el género en estéticas literarias particulares. Otros textos desafían nociones excluyentes y la hegemonía monolingüe de los Estados-nación. En este sentido, los artículos de Dorothy Mosby y Emilio del Valle nos invitan a mirar tanto la producción en lenguas indígenas como la escritura de los afrocentroamericanos. De manera simultánea a la emergencia de un campo cultural/literario en la virtualidad y de su coexistencia con el mundo de papel se reflexiona en la sección dos, sobre las dinámicas del campo literario y cultural. Finalmente, podemos mencionar la importancia de ir más allá del reino de la narrativa y de cuestionar la articulación de los ejes que organizan el tomo en otras formas estéticas como la poesía, el teatro, el performance, etc., y en otros lenguajes estéticos. Llamam la atención sobre esto los artículos de Aída Toledo y Pablo Hernández.

Una de las riquezas del libro es la coexistencia de métodos y acercamientos a la labor crítica, que se relacionan con la formación y la tradición académica de los participantes. Se establece un gran diálogo entre formas más canónicas de análisis literario y otras que rompen con

los límites tradicionales de los estudios filológicos y literarios por su acercamiento interdisciplinario con estudios de la comunicación, la antropología, la historia y las artes.

El tercer volumen de la serie no habría sido posible sin la participación de un grupo selecto de autores y autoras que nos brindó su confianza, estuvo dispuesto a compartir nuestro compromiso y nos presentó textos innovadores del más alto nivel intelectual. El agradecimiento final nos lo reservamos para Raúl Figueroa Sarti, editor de F&G Editores, por brindarnos su apoyo incondicional y la excelencia de su trabajo editorial.

San José, 16 de agosto de 2012

Beatriz Cortez

Alexandra Ortiz Wallner

Verónica Ríos Quesada

Más informaciones sobre la publicación:

<http://www.fygeditores.com/FGHL-T39789992261842.htm>

Contenido:

Introducción. **Beatriz Cortez, Alexandra Ortiz Wallner y Verónica Ríos Quesada**

I. LA FICCIÓN DE LA POSGUERRA

Un día en la vida del “testimonio”: sobre la acústica de la historia. **Silvia L. López**

Estéticas de esperanza, memoria y desencanto: constitución letrada de los archivos históricos. **Ileana Rodríguez**

El poder de la abyección y la ficción de posguerra. **Yansi Pérez**

Escrituras de sobrevivencia: narrativa y violencia en Centroamérica. **Alexandra Ortiz Wallner**

II. DINÁMICAS DEL CAMPO LITERARIO Y CULTURAL

Suplementos culturales centroamericanos: tensiones de la globalización y el transnacionalismo. **Verónica Ríos Quesada**

Post-identidades post-nacionales: Duelo, trauma y melancolía en la constitución de las subjetividades centroamericanas de posguerra. **Arturo Arias**

El canon literario hispanoamericano actual. **Dante Liano**

III. MEMORIA, SUBJETIVIDADES Y ESPACIO URBANO

¿Por qué estos crímenes? Literatura policiaca en Centroamérica. **Uriel Quesada**

Neoliberalismo y novela negra en la posguerra centroamericana. **Misha Kokotovic**

La ciudad y la novela centroamericana de posguerra. **Ricardo Roque-Baldovinos**

Narrativas de la memoria en Centroamérica: entre política, historia y ficción. **Werner Mackenbach**

Memorias del desencanto: El duelo postergado y la pérdida de una subjetividad heroica. **Beatriz Cortez**

IV. MULTICULTURALISMO, TRANSNACIONALISMO E IDENTIDADES NACIONALES

Los discursos dominantes sobre la diversidad cultural en Guatemala: naturalizando el multiculturalismo. **Edgar Esquit**

Poesía maya contemporánea y la economía discursiva de los maya culturales. **Emilio del Valle Escalante**

Raíces y rutas: Identidad, ciudadanía y la negritud transnacional en la literatura de afrodescendientes centroamericanos. **Dorothy E. Mosby**

Rápido tránsito por los espacios de la diáspora centroamericana. **Ana Patricia Rodríguez**

V. EL TEXTO, LA IMAGEN Y EL CUERPO

Mujer y nación: Narrativa salvadoreña contemporánea (Escudos, González Huguet y Hernández). **Rafael Lara-Martínez**

Ritmos caribeños, transnacionalismo y narrativa en Centroamérica. **Valeria Grinberg Pla**

Subversiones del arte y la literatura de posguerra en Centroamérica. **Aida Toledo**

En imágenes y palabras: ¿Qué Centroamérica?. **Pablo Hernández**

Acerca de los autores